

国際ワークショップー移民研究の国際化に向けて
International Workshop : International Dialogue on Migration Studies

Part I: Settler Colonialism and Racism in the Japanese Emigration History

日本の出移民史におけるセトラー・コロニアリズムとレイシズム

1. Sidney Lu (Michigan State University)
Malthusian Expansionism: Locating Japanese Emigration in Global History
マルサスの拡張主義：日本の出移民のグローバル・ヒストリー
2. Christen Sasaki (University of California, San Diego)
Emerging Nations, Emerging Empires: Inter-imperial Intimacies and Competing Settler Colonialisms in Hawai‘i
出現する国家と帝国：ハワイにおける帝国間の緊密性と競い合うセトラー・コロニアリズム
3. Hiroshi Sekiguchi 関口寛 (Shikoku University 四国大学)
在米日本人社会と被差別部落民
The Japanese Community in America and Burakumin

Part II: Immigrant Intellectuals in the US and Brazil

アメリカとブラジルにおける移民知識人

4. Andrew Leong (University of California, Berkeley)
Inventing the Issei: Kanzaki Kiichi's "The Road Ahead for Compatriots in America" (1917)
創られた一世：神崎驥一の「在米同胞の前途」(1917年)
5. Seth Jacobowitz (City College of New York)
Ishikawa Tatsuzō's America and Brazil
石川達三のアメリカとブラジル
6. Koji Sasaki 佐々木剛二(Keio University 慶応義塾大学)
Beyond Organic: Doyo-kai and the Knowledge Projects in the Post-war Japanese Immigrant Community in Brazil
ビヨンド・オーガニック：土曜会と戦後ブラジル日本移民コミュニティにおける知識プロジェクト

日英要旨 Japanese and English abstract

Malthusian Expansionism: Locating Japanese Emigration in Global History **Sidney Lu (Associate Professor, Michigan State University)**

Throughout the history of the Japanese empire, the need for extra space for the archipelago's rapidly growing population was a common argument used to legitimize the empire's migration-driven expansion. Drawn from the author's recently published book, *The Making of Japanese Settler Colonialism: Malthusianism and Trans-Pacific Migration*, this presentation aims to analyze the logic of this population-centered expansionist discourse and also to place it in the context of world history. By doing so, the presentation sheds a new light on the history of Japanese emigration to the Americas from the perspectives of modern settler colonialism and global imperial competition.

マルサスの拡張主義：日本の移出民のグローバル・ヒストリー

大日本帝国の歴史上、国内の急速な人口増加の問題は入植による海外拡張を正当化する議論に度々利用されてきた。本発表では、最近出版した拙著『*The Making of Japanese Settler Colonialism: Malthusianism and Trans-Pacific Migration*』をもとに、人口問題を中心とした拡張論の論議を分析し、世界史的な文脈で考察する。それによって、現代史のセトラー・コロニアリズムとグローバルな帝国間の競合の観点から、日本人のアメリカ大陸への出移民史に新たな視点を与えることを目指す。

Emerging Nations, Emerging Empires: Inter-imperial Intimacies and Competing Settler Colonialisms in Hawai'i **Christen Sasaki (Associate Professor, University of California, San Diego)**

This article covers the controversy that followed the March 16, 1893 escape of prisoner Yosaku Imada from Oahu Jail to the Japanese warship, the *Naniwa*. Imada's act of seeking refuge onboard the ship that was docked in Honolulu Harbor occurred at a time when the provisional government of Hawai'i had no extradition treaty with Japan. His escape created a diplomatic event that entangled leaders from Japan, the provisional government, and the United States. To further complicate matters, Meiji government officials were also pressing for franchise in the islands, a right that a majority of the community did not have access to at home. By placing Imada's escape and the Meiji fight for voting rights in the context of the uncertainty that followed the January 17, 1893 overthrow of the Hawaiian monarchy, this article emphasizes Hawai'i's relevance as a site where inter-imperial dynamics aligned with competing settler colonialisms.

出現する国家と帝国：

ハワイにおける帝国間の緊密性と競い合うセトラー・コロニアリズム

本報告では、1893年3月16日に当時オアフ刑務所で監禁されていた日本人移民今田与作が脱出して防護巡洋艦、浪速（難波）に保護を求めた事件をめぐる議論を取り上げる。今田が保護を求めた時期、ハワイの臨時政府と日本帝国の間に本国送還の条約は成立していなかった。このため、彼の逃亡はハワイ、日本、米国の間で外交問題に発展した。さらに複雑なのは、当時、日本では選挙権を持つ国民が限られていたにもかかわらず、ハワイ在住の日本人移民や明治政府は日本人移民のハワイでの選挙権を要求していた点である。今田の逃亡と日系移民の選挙権を求める運動を、1893年1月17日に起き

たハワイ王朝転覆を背景に置くことによって、本報告はハワイを帝国間対立とセトラ
ー・コロニアリズムの「舞台」として考察する。

在米日本人社会と被差別部落民 関口寛（四国大学）

19世紀末から20世紀初頭にかけて、多くの日本人が太平洋を渡り、ハワイや北アメリ
カへと移住した。その中には被差別部落からの移住者も少なからず含まれていたこと
については、これまで十分に明らかにされてこなかった。本報告ではアメリカ本土に移
住した部落民の事例をとりあげ、彼らとホームタウンとの繋がり、移住先に形成された
姉妹コミュニティにおける協力関係、在米日本人社会にも存在した彼らに対する差別に
ついて明らかにする。また1924年の「排日移民法」成立前後に日本の被差別部落民と
在米日本人の間に太平洋を越えて形成された連帯についても紹介する。これらから、日
本人集団の内部の多様性とそこに存在する緊張を、グローバルな人種主義の観点から考
察する。

The Japanese Community in America and Burakumin

Many Japanese crossed the Pacific to migrate to Hawaii and North America from the end of the
19th to the early 20th centuries. However, few studies have focused on the Burakumin immigrants.
This presentation discusses a case study of Burakumin immigrants in the mainland U.S. and sheds
light on their relationships with their hometowns, cooperative relationships with sister communities
in the host country, and prejudice against them in the Japanese community in America. It also
introduces the solidarity formed between the Burakumin and the Japanese residents in America
from around 1924, when the Immigration Act was passed. It aims to bring a perspective of global
racism to the diversity and tension that existed in Japanese America.

Inventing the Issei: Kanzaki Kiichi's "The Road Ahead for Compatriots in America" (1917) Andrew Way Leong (University of California, Berkeley)

Published as a full-sized broadsheet in the 1917 New Year's special edition of the *Nichibei
Shinbun* [The Japanese American News], "The Road Ahead for Compatriots in America" is notable
for containing some of the earliest published uses of the generational terms "dai-issei" and "dai-
nisei." Its author, Kanzaki Kiichi, was the secretary general of the Japanese Association of America
and a recipient of formal training in historical and social scientific methods at the University of
California. (He received his bachelor of letters in history in 1909 and was enrolled as an advanced
graduate student in the College of Social Sciences up to at least 1915). This presentation examines
how Kanzaki's article drew upon prevailing ideas in early twentieth-century historicist-
institutionalist economics to argue that, in the final instance, transformations of the spirit or psyche
were determinative over material factors. Central to Kanzaki's call for spiritual transformation was
a class-based conceptual distinction between "Japanese" laborers (*Nihonjin rōdōsha*) who led
"solitary and undisciplined" lives and true "compatriots" (*dōhō*) who recognized their
generational mission as "dai-issei" to acquire and transfer wealth and educational excellence to
their "dai-nisei" children.

創られた一世：神崎驥一の「在米同胞の前途」（1917年）

『日米新聞』の1917年新年特別号で大判全面に掲載された「在米同胞の前途」は
「第一世」、「第二世」といった世代を示す言葉が登場した初期の例である。この執筆

者は、カリフォルニア大学で歴史・社会科学の教育を受けた、在米日本人会事務局長の神崎驥一である。彼は1909年に歴史学で学士号を取得し、少なくとも1915年までは社会科学部の大学院生だった。本報告では、神崎の記事が20世紀初頭の歴史的制度主義経済の思想を汲み、精神的進歩が重要な要素になることをどのように論議したのかを考察する。精神的な進歩という神崎の訴えの中核を成すのは、「単独不規律なる生活」を送る「日本人労働者」と、「第一世」として獲得した富や優れた教育を「第二世」の子供たちに引き継ぐ使命を持つ真の「同胞」とを区別する階級概念である。

Ishikawa Tatsuzō's America and Brazil Seth Jacobowitz (City College of New York)

Best known for his short story “The Emigrants” (*Sōbō*), which was awarded the inaugural Akutagawa Prize for Literature in 1935, Ishikawa Tatsuzō wrote prolifically on Japanese immigrants to Brazil in the 1930s. This included his travelogue *Recent Travels in South America* (*Saikin Nanbei ōraiki*, 1930), as well as three short stories that have been largely forgotten today: “Sao Paulo Nocturne” (*Seishi gika*), “A Sketch of Heaven” (*Tenkoku no ryakuzu*) and Separation (*Ryūri*). Published together alongside the complete, three-chapter novel version of *The Emigrants* in 1947, they powerfully attest to Ishikawa’s abiding interest in the largest “colony” outside of the Japanese empire in the 1930s. Yet his literary production on the overseas brethren did not stop there. This presentation seeks to bring Ishikawa’s fiction writing on Brazil into dialog with his short story “America” (*Amerika*) published in 1936 in the journal *Reconstruction* (*Kaizō*). Although the primary focus of this presentation lies in the excavation and explication of these literary texts, it will also offer some brief commentary on reader responses from within the Japanese diaspora.

石川達三のアメリカとブラジル

第一回芥川賞受賞作の短編小説『蒼氓』(1935)で知られるように、石川達三は1930年代のブラジル日系移民の作品を多く残した。『最近南米往来記』(1930)や、今日ほとんど忘れ去られている短編小説3篇、『聖市戯歌』、『天国の略図』、『流離』などが挙げられる。長編小説3部構成となった『蒼氓』は1947年に出版され、1930年代における大日本帝国外の最大の日本人の「植民地」に対する石川の永続的な興味を強く示している。しかし、石川の海外同胞に関する執筆はこれに留まらない。石川のブラジルに関するフィクションは、1936年発行の雑誌『改造』に掲載された短編『アメリカ』にも織り込まれた。本報告では主に、この文学テクストを探究し、詳細な読解をするとともに、海外同胞からの反応に対する短い論評も考察する。

Beyond Organic: *Doyo-kai* and the Knowledge Projects in the Post-war Japanese Immigrant Community in Brazil Koji Sasaki (Keio University)

The current global pandemic will be remembered as an event that changed the meaning of transnational mobility and immobility for many. For the scholars of the Japanese Brazilian diaspora, the lockdown situation might have emerged as a striking analogy to the 1930-40s, perhaps the darkest and most challenging time in the collective memory.

When Japan’s surrender in WWII was announced by Emperor in 1945, the Japanese community in Brazil was engulfed in a fierce internal conflict between a large number of people who continued to believe in Japan’s victory (*Shinnen-ha*) and a small number of leaders that sought to correct

what seemed to be a massive misinformation (*Ninshiki-ha*). As the intensified conflict led to numerous cases of deadly violence in São Paulo, about a dozen Japanese-speaking self-taught writer, painter, journalist, and scientists gathered in a private home to explore a guiding vision for the community. The members of *Doyo-kai* (Saturday Group) became central figures in the highly unique knowledge production, which lay the foundation of the dominant historical narratives and representations of the post-war Japanese community in Brazil.

This paper analyzes the knowledge projects led by *Doyo-kai*, including their community statistics, historical writings and construction of a museum, to argue that their peculiar dual epistemology of subjectivity and objectivity as well as its participatory mechanism presents an alternative model of knowledge production to the university-based academic research.

ビヨンド・オーガニック：土曜会と戦後ブラジル日本移民コミュニティにおける知識プロジェクト

佐々木剛二（慶應義塾大学）

現在の世界的なパンデミックの状況は、トランスナショナルな移動の可能性と不可能性が持つ意味を変貌させた出来事として記憶されるだろう。ブラジルにおける日系ディアスポラの研究者たちは、このロックダウンの光景に、移民たちの間で最も暗く、試練に満ちた時代として記憶される 1930-40 年代の状況との強い類比性を見いだすかもしれない。

1945 年、第二次世界大戦における日本の敗戦が天皇によって宣言されると、ブラジルの日本移民コミュニティは、日本の勝利を信じ続けた大多数の人々（信念派）と、この大規模なミスインフォメーションを正そうとした少数の指導者たち（認識派）による深刻な内的対立に陥った。サンパウロにおける抗争の激化の中で多数の致死事件が起きていたころ、独学で作家、画家、新聞記者、そして科学者などとなった十数名の日本語話者たちが、個人宅に集まり、コミュニティの指導原理たるビジョンを探究しはじめた。この「土曜会」のメンバーたちが中心となって行った独自の知識生産は、戦後のブラジル日系コミュニティにおいて支配的となる歴史語りや表象の基礎をつくっていった。

この論文では、コミュニティ実態調査、歴史著述、そして博物資料館の建設などを含む土曜会の知識プロジェクトを分析し、主観性と客観性が交差する彼らの独自の認識論とコミュニティ参加型のメカニズムが、大学をベースとする学術研究に対する知識生産のオルタナティブなモデルを示すことを論じる。